

Le Problème de la Renaissance de Quartier et de Commune au Japon

HASEGAWA Ken

日本におけるまちづくりの諸問題

長谷川 憲

I . Introduction

- 1) La définition de la renaissance de quartier et de commune.
- 2) Le problème sur la personnalité morale.

II . Les problèmes de la renaissance de quartier et de commune

- 1) La relation entre la reunion autonome de quartier et la municipalité.
- 2) La définition de l'assistance locale : En cas de NOBEOKA.
- 3) Des lois et autres relatives à la renaissance de quartier et de commune.

III . Cinq élément pour former le beau paysage urbain et champêtre.

- a) l'élaboration d'une perspective ; quel paysage urbain et champêtre, et de quartier et de commune construisiez-vous ?
- b) Des dirigeants et des experts.
- c) Le consensus des habitants.
- d) Des activités prises par l'initiative des habitants.
- e) L'unification des aménagements des équipements publics.

IV . Le sujet et la motivation autonome.

I. Introduction

1) La définition de la renaissance de quartier et de commune .

“La renaissance de quartier et de commune^{1,2} ” n’est pas seulement de créer l’espace de ville comme des avenues et des architectures mais aussi elle est le phénomène en matière de la création nouvelle soi-même comme la modalité de vivre y compris tous les éléments des composants de vie humaine ; la culture, la société, l’économie, l’environnement, etc. “La renaissance de quartier et de commune” ne peut pas s’achever par la recomposition de l’espace des villes comme des avenues et des architecture, etc., mais aussi elle signifie les activités renouvelées pouvant s’achever à long terme en cours de l’utilisation d’espace de ville comme le lieu de vivre. Par conséquent, “la renaissance de quartier et de commune” s’achève pour la première fois lorsqu’il s’associe de façon mutuellement organique à la création d’espace et à une vie = une existence et lorsqu’il partage les diverses informations et les hautes connaissances dans des différents domaines que tous habitants se lient à “quartier ou commune”. C’est ainsi qu’à travers la procédure de “la renaissance de quartier et de commune”, tous les habitants s’engageant d’un quartier et une commune, c’est dire que les habitants, l’administration, les experts, des organisations à but non lucratif (NPO³), ils se collaborent toutes les personnes par le biais de le pratiquer selon le modèle de participation des habitants, et sont créées la conscience des habitants en communauté entre eux et les attitudes positives comme les personnes concernées à la renaissance de quartier et commune. Lorsque la ville est créée en reflétant la volonté des habitants étant les utilisateurs et pas de la logique des créateurs de quartier et commune, l’espace de ville est géré et maintenu de façon continue autour de la communauté même après l’achèvement de la construction, et est survenue la possibilité de développer richement la ville comme le lieu de vivre.

¹ La définition de la renaissance de quartier et de commune : Selon de “ Machidukuri no hoho (La méthode de la renaissance de quartier et de commune) ” édité par la Société savante des architectes japonais (Société anonyme de Maruzen, 2004, p.3), La renaissance de quartier et de commune est une série d’activités continues en vue de réaliser “ l’amélioration de la qualité de quartier et de commune ”, et par le biais de collaboration et de coopération de la part des différents sujets elle améliore progressivement l’environnement de l’habitat avoisinant, et élève le dynamisme et la charme en fondant sur des ressources en société locales.

² Les principes de la renaissance de quartier et de commune : Selon les pages 3-4 du livre ci-dessus, en vue de réaliser cela, il faudrait les principes ci-après. (1) le principe de l’utilité publique, (2) le principe de localisme, (3) le principe de d’élever le fonds en vue d’améliorer continuellement, d’élever et de développer la société locale, (4) le principe de comprendre mutuellement en matière de “ l’articulation du sens en lieu ” ainsi que l’entassement de l’histoire et de la culture, (5) le principe de travailler ensemble en matière de multiples sujets, (6) le principe de la possibilité de continuité et la circulation à l’intérieur de localité, (7) le principe de compilation mutuelle, (8) le principe de l’éclaircissement d’individu (autonomie d’individu) et de la création, (9) le principe de cohabitation avec environnement, (10) le principe global pouvant s’activer et se positionner des diverses toiles en conservant toujours l’idée planétaire en fondant la localisme, etc.

³ En anglais : Nonprofit organization.

2) Le problème sur la personnalité morale.

En vue d'exécuter des entreprises responsables à l'égard de société par des organisations de renaître le quartier et la commune, il faudrait la personnalité morale. Lorsque la nature de public est élevée, la personnalité morale qu'on peut obtenir est la fondation d'utilité publique, la fondation de la société civile, etc., et a été créé en 1998 le système "la personnalité morale d'organisation à but non lucratif déterminé"⁴ reconnu par la procédure assez simple de petite organisation. Elle est une personnalité morale à but non lucratif, mais il y a "une personnalité morale intermédiaire" entre "responsabilité illimitée" et "responsabilité limitée" en vue d'organiser l'entreprise ayant la nature des intérêts communs élevés (la tendance forte à la mutualité des membres). En outre, en vue d'organiser l'entreprise ayant le caractère de bénéfice élevé, il y a la personnalité morale comme le syndicat d'entreprise et la société en commandite. En réfléchissant sur la forme d'organisation convenant à l'intention et au but pour construire le quartier et la commune, il y a des intentions ci-après. (1) Nous voulons des activités ayant le but non lucratif ayant l'objet de nombreux personnes indéterminées, (2) nous voulons des activités ayant le but non lucratif ayant l'objet des membres déterminés, (3) nous voulons la personnalité morale pouvant monter par des personnes moins nombreux possible, (4) nous voulons le fonds d'entreprise par le biais de collecter le financement, (5) nous voulons gagner en contribuant à localité, (6) nous voulons faire la personnalité morale sans avoir relation avec bureau d'administration, (7) nous voulons éviter la responsabilité individuelle, (8) nous voulons la mesure de faveur en matière de système d'impôt, (9) nous voulons une personnalité morale permettant de faire travailler comme non employé, (10) nous avons le résultat d'aide aux maisons et des travaux locaux, (11) nous voulons une personnalité morale ayant la notoriété. Ce sont toutefois un critère. Quelle personnalité morale est particulièrement recommandable ou est recommandée ? La meilleure personnalité morale en est différente en fonction des différentes conditions d'organisation. Il faudrait consulter au centre de soutien des activités d'habitants à localité lors de la création de la personnalité morale. En outre, la personnalité morale ayant le but du bien-être de petite taille est une catégorie de personnalité morale du bien-être public. A partir de 2001, avec moins de fonds (plus de 10.000.000 yen) par rapport à la personnalité morale du bien-être public ayant existé, la personnalité morale (des ateliers de travail en localité non reconnaissance) ayant le résultat de plus de cinq ans peut obtenir la capacité de personnalité morale du bien-être public de petite taille.

II. Les problèmes de la renaissance de quartier et de commune

1) La relation entre la reunion autonome de quartier et la municipalité.

La reunion autonome de quartier effectue son rôle important sous l'angle d'autonomie des habitants s'engageant de la création de quartier et de commune et de la solution des questions

⁴ La loi accélérée relative à l'activité à but non lucratif déterminé (loi numéro 7 du 25 mars 1998).

par le biais de la participation positive en matière de gestion administrative de la part des habitants. La réunion autonome de quartier est le lieu de se faire la communication entre des habitants étant des acteurs principaux d'autonomies des habitants et de servir également comme l'intermédiaire entre la municipalité et des habitants. En outre, la réunion autonome de quartier remplit un rôle des activités quotidiennes afin d'améliorer l'environnement de vivre dans la localité, et l'entassement de ces activités conduit à l'amélioration de l'environnement en question et à la solution des problèmes grâce à la politique et à la mise en exécution de l'administration. Afin de construire un meilleur quartier et une meilleure commune par le biais de la participation des habitants, il est nécessaire de maintenir la relation coopérative comme le partenaire égalitaire en gardant mutuellement la position indépendante entre la réunion autonome de quartier et la municipalité.

2) La définition de l'assistance locale : En cas de NOBEOKA.

La définition de l'assistance locale est récemment en cours de modification importante en raison de la situation autour des assistances sociales en fonction d'évolution de mode de vie et de la structure sociale en développement du dépeuplement (à cause de la diminution du nombre d'enfants) et de vieillissement de population⁵. En considérant la situation ci-dessus, des villes s'efforcent du renforcement de politique des assistance sociales. En effet, des assistances sociales sont effectuées non seulement par "des assistances sociales par la municipalité" autour de ville mais aussi il importe de considérer également "(des assistances locales) exécutées par la société locale" faites par les habitants eux-même à chaque localité.

La définition de l'assistance locale, dans l'existence en localité de chacun des habitants eux-mêmes, est de penser aux autres; s'entraider et se soutenir en se collaborant avec des entrepreneurs de l'assistance locale de privé et de municipalité, etc., c'est de l'assistance locale née de s'engager de fournir la facilité d'existence par eux-mêmes en matière de leurs municipalités dans lesquelles où ils vivent.

Non seulement des municipalités vulgarisent de l'assistance locale à l'égard de tout le monde des habitants afin de pleinement réaliser leurs politiques et mise en exécution, mais aussi elles font avancer la politique et la mise en exécution en matière de programme de l'assistance locale. Ce programme a pour but de passer pour tout le monde la vie indépendante et animée socialement égale et équitable avec tout le monde en gardant le respect d'individu comme un membre composant d'une localité. En outre, en se collaborant avec des habitants des localités, des bénévoles, la personnalité morale d'organisation à but non lucratif, les entrepreneurs privés, etc., et en arrangeant des activités des divers services en localités, non seulement le service pour les personnes socialement faibles mais aussi il construit le mécanisme de pouvoir s'engager positivement et volontairement en matière de diverses existences en localités⁶.

⁵ Voir les diagrammes 1 et 2 ([http:// www.city.nobeoka.miyazaki.jp](http://www.city.nobeoka.miyazaki.jp)).

⁶ Voir le tableau 1 (ibidem).

La durée du programme est de 2004 au 2008, pour 5 ans. Tous les sujets sont ouverts, des personnes âgés et des handicapés ayant besoins de soutiens y compris leurs familles, des parents s'occupant de leurs enfants, des personnes étrangères ayant des problèmes en matière de divergence de culture et du mur de langue, des jeunes n'ayant pas de place dans l'école et des localités, S.D.F., etc. pas de question sur la nationalité, sur le sexe, sur l'âge.

Le programme de l'assistance locale a particulièrement leur caractère important de pouvoir y participer positivement et volontairement par tous les habitants. Désormais, le contenu du programme est classé, celui de la direction des habitants en localités, celui de la direction de la municipalité ou celui exécuté ensemble par des habitants en localités et la municipalité, et les questions seront arrangées avec tous les habitants. En outre, en collaborant avec le conseil de l'assistant locale de municipalité, des entrepreneurs privés fournissant des services sociaux, des bénévoles, la personnalité morale d'organisation à but non lucratif, etc., la discussion est avancée en matière de modalité de solution et de charge de rôle relatives à chaque question.

Nous sollicitons de la compréhension et de la collaboration de la part de tous les habitants ayant pour but de réaliser la société locale permettant de passer une vie satisfaisante et une vie d'aisance de chacun, de s'entraider, de se soutenir mutuellement, de s'enraciner en localités étant la base de vie à laquelle les gens s'entraident en démontrant l'esprit de construire de la renaissance de quartier et de commune pouvant vivre ensemble⁷.

3) Des lois et autres relatives à la renaissance de quartier et de commune.

Il y a des lois et autres relatives à la renaissance de quartier et de commune ci-après.

- La loi relative à l'urbanisme (loi numéro 100 du 15 juin 1968)⁸.
- * Le projet urbain⁹.
- * L'orientation de gérer l'urbanisme.
- La loi relative aux normes de l'architecture (loi numéro 201 du 24 mai 1950).
- La loi pouvant modifier une partie de la loi relative à l'urbanisme et de la loi relative aux normes de l'architecture (loi numéro 73 du 19 mai 2000).
- La réglementation nouvellement installée selon la loi pouvant modifier une partie de la loi relative à l'urbanisme et de la loi relative aux normes de l'architecture.
- * Sur " L'arrêté ministériel relatif à la modification d'une partie d'arrêté ministériel en matière d'organe de l'examen de qualification désignée, etc. fondé sur la loi relative aux normes de l'architecture " selon la mise en exécution de la loi permettant de modifier une partie de la loi relative aux normes de l'architecture et la loi relative à l'urbanisme.
- * Sur la loi pouvant modifier une partie de la loi relative à l'urbanisme et de la loi relative

⁷ Un cas de ville de ZAMA.

⁸ Le signe " ● " signifie la loi.

⁹ Le signe " * " signifie le règlement administratif, la mesure administrative, l'orientation administrative ou l'avis administratif.

aux normes de l'architecture.

- La loi relative à la promotion synthétique d'activer l'aménagement, l'amélioration et le commerce, etc. dans le quartier urbain du centre (loi numéro 92 du 3 juin 1998).
- La loi relative à l'aménagement des grandes surfaces (loi numéro 91 du 3 juin 1998).
- * Le précis de la loi relative à l'aménagement des grandes surfaces.
- * Sur la mise en exécution de la loi relative à l'aménagement des grandes surfaces.
- * La documentation sur la loi relative à l'aménagement des grandes surfaces.
- La loi relative à la mesure spéciale pour réactiver des villes (loi numéro 22 du 5 mai 2002).

Ⅲ. Cinq éléments pour former le beau paysage urbain et champêtre.

Afin de créer de quartier et de commune pourvue de beau paysage urbain et champêtre. Un quartier ou une commune pourvue de beau paysage urbain et champêtre fournit l'aisance, la richesse et le loisir dans la vie des gens, et non seulement un qurtier ou une commune répond aux nouvelles nécessités mais aussi elle attire des gens charmés par le beau paysage urbain et champêtre par le biais de l'invitation à l'animation et elle comporte le pouvoir doux pouvant être la source de compétitivité internationale de quartier et de commune.

a) l'élaboration d'une perspective ; quel paysage urbain et champêtre, et de quartier et de commune construisiez-vous ?

Selon l'enquête effectuée à l'égard des commune (Shi, Cho et Son)¹⁰ par le Ministère de l'Equipement, il y a beaucoup de communes s'engageant positivement de la question sur la formation des paysages, et il a été reconnu premièrement par leur majorité que l'engagement nécessaire est en cette occasion de monter, pour le comprendre aisément, le panorama comme une vision à long terme en matière de renaissance de quartier et de commune et conservation de paysage urbain et champêtre, qu'il est partagé par des habitants de localité et qu'est pris ensemble l'effort de former le beau paysage avec des habitants. C'est ainsi que dans la loi relative à l'urbanisme et dans la loi relative aux normes de l'architecture, les préfectures et les municipalités fixent politiquement la vision suffisamment reflétant l'avis des habitants par le biais de l'élaboration de stratégie globale sur l'urbanisme, sur le système de programme de zone et sur la stratégie globale concernant l'urbanisme, et ils préparent les outils afin d'exécuter la politique d'inviter à la réglementation fondée sur ces derniers.

¹⁰ Signification de Shi, Cho et Son, voir HASEGAWA Ken "L'autonomie locale au Japon" (Le Nouveau Défi de la Constitution Japonaise, L.G.D.J., 2004), pp.105-106.

b) Des dirigeants et des experts.

En matière de renaissance de quartier et de commune, d'une part "s'efforcer d'avoir un quartier et une commune plus jolie", "vouloir vivre dans un quartier et une commune proper", ils sont importants et soigneusement maintenus comme la base ; la passion et la conscience de la part des habitants, d'autre part en vue de réaliser cela il est nécessaire que des experts ayant les connaissances spécialisées comme l'expérience et la pratique en matière d'urbanisme et de paysage soutiennent des activités des habitants comme conseiller ou ils orientent des habitants comme dirigeants.

En outre, de la part de l'administration chargeant également l'autonomie locale, en cours d'avancement de décentralisation, il est tenu de reconnaître l'accroissement du rôle en matière de renaissance de quartier et de commune par municipalité. C'est pour cela qu'il importe d'éduquer à long terme des experts maîtrisant une série du processus à partir de plan d'entreprise et d'exécution jusqu'à la gestion et au maintien en soignant le plan de paysage. En outre, dans la relation avec des habitants, à l'égard des habitants est espéré le fonctionnement de "coordinateur" pouvant connecter "le moral des habitants" à la pratique de construire de quartier et de commune.

c) Le consensus des habitants.

En matière de quartier et de commune et de paysage que des habitants visent à obtenir, il est nécessaire de prendre le consensus. C'est pour cela qu'il faudrait développer la modalité d'exprimer objectivement cette rationalité et exprimer l'être de quartier et de commune par un langage par le biais facile à comprendre comme faire la valuer numérique en matière de signification de formation de paysage et comme faire la maquette, etc. En outre, à travers des activités de bénévolat en matière de renaissance de quartier et de commune on peut former le sens de communauté, et il faudra éduquer le civisme à travers le contact avec la renaissance de quartier et de commune de la part des habitants, par le biais de l'administration promouvoir le modèle communication.

d) Des activités prises par l'initiative des habitants.

Ainsi que des activités prises par l'initiative des habitants supportent la renaissance de quartier et de commune jusqu'à présent, à travers des activités bien soignées des associations enracinées en localités comme des réunions des quartiers, des réunions autonome de quartier, etc., s'est réglée la volonté des habitants eux-même en zones, s'avancent des diverses activités de propriété dans ces quartiers et la formation de consensus afin de former et de maintenir la bonne société de localité, elles ont l'historique de fonctionner comme centre de localité. Récemment, il y a des activités de NPO (organisation à but non lucratif), des activités de la renaissance de quartier et de communes par partenariat s'unissant ensemble des habitants, la municipalité, des entreprises, des activités afin de maintenir la zone de verdure par l'organisation de maintenir la zone de verdure fondée sur la loi relative au maintien de la zone de verdure urbaine, des activités de trust civil,

des activités de bénévolat dans le domaine de gestion des matériels publics (“ le système d’adoption, dit adpte système ” dans ce domaine), c’est ainsi que des activités prises de l’initiative par des habitants sont espérées dans le domaine de la construction de quartier et de commune et le maintien de paysage à l’avenir.

e) L’unification des aménagements des équipements publics.

Le beau paysage urbain et champêtre en quartier et commune est formé premièrement à travers l’unification des aménagements des équipements publics et des architectures soignés par la formation de paysage urbain et champêtre. C’est pour cela que la formation d’un beau paysage urbain et champêtre fait changer la conscience de la nation de la richesse matérielle en la considération de la richesse spirituelle, en cours de l’avancement de faire la diversification de jugement des valeurs et du style de vie, et en respectant au maximum l’initiative et de l’autonomie des localités, l’unification des aménagements des équipements publics a pour but important d’atteindre la renaissance de quartier et de commune fondée sur l’histoire et sur la tradition de leurs propres localités. En matière de Ministère de l’Equipement, il soutient des activités des organisations publiques autonomes locales qui font renforcer le système de subvention pour promouvoir des entreprises afin de réaliser la renaissance de quartier et de commune considérant du paysage urbain et champêtre créé par des organisations ci-dessus.

Après avoir obtenu le consensus en faisant le débat avec “ la participation ” des habitants en matière de renaissance de quartier et de commune ayant le paysage urbain et champêtre comme le sujet, le mécanisme de fabriquer “ la paysage urbain et champêtre ” pouvant “ unifier et synthétiser ” la pratique du rôle de chacun en unifiant chaque politique et la mise en exécution entre la municipalité et des habitants, il est espéré comme un promoteur de faire renaître la société locale (communauté) pouvant être attractive, et de faire mûrir l’unité (identité) et le civisme, etc. vers localités, l’attachement et la fierté des habitants produisant et élevant la culture et le caractère local¹¹.

Ⅳ. Le sujet et la motivation autonome.

Ainsi que nous avons déjà expliqué, nous ne pouvons pas penser que le sujet de renaître le quartier et la commune ; la municipalité, et le quartier des commerces, des associations à but non lucratif, des organisations des habitants, des conseils de renaissance de quartier et de commune, des sociétés de renaissance de quartier et de commune, etc., comme le sujet de gestion de la localité. Afin d’activer de ces sujets, sont valables la fourniture des informations par l’administration et la fourniture des ressources comme l’encouragement et la fourniture des fonds d’activité. Cependant, ce qui est nécessaire plus est d’activer avec motivation autonome. Sur ce point, pour

¹¹ Selon le livre blanc de Ministère de l’Equipement, édition 2000.

nombreux salariés ayant le lieu de travail éloigné de collectivité locale autonome à la quelle des habitations vivent, la collectivité locale autonome comme habitant n'est que " lieu de dormir " afin de rentrer et il faut changer cette situation. En outre, la couche ayant vécu quotidiennement dans une collectivité locale autonome autrefois comme des femmes des foyers, aujourd'hui elles travaillent en qualité à temps partiel et elles sont dans la situation d'être contraintes tout la journée. C'est ainsi que la couche ayant activité dans des collectivités locales autonomes selon l'horaire de la journée, comme des patrons commerçants locaux, par exemple, et la couche peut gérer plutôt librement leur temps, seulement eux ils devinent souvent le sujet de gérer des collectivités locales autonomes. La situation ci-dessus peut construire en effet le quartier et la commune comme le modèle de redéveloppement, la renaissance de quartier et de commune dirigée par la municipalité, dirigée par le capital de la dimension importante ou dirigée par le quartier commercial local, mais il est à noter que des habitants locaux comme des salariés ne restent que " les spectateurs " jusqu'à la fin. C'est ainsi que l'on peut installer le lieu d'amener beaucoup de gens du dehors et du dedans d'un quartier, comme de quartier commercial devant la gare, de quartier de grande surface, d'établissement d'amusement, etc., mais il est difficile d'activer le quartier comme le lieu de vie quotidienne, ni de réaliser le quartier de vivre dans l'aisance.

Par conséquence, lorsque nous pensons de nouveau à l'activation de quartier et de commune, il faut penser les personnes qui ne pouvons pas gérer librement pendant la journée. En vue de réaliser cela, il faut commencer par créer le mécanisme pour que la majorité des habitants comme des salariés, des travailleurs à temps partiel et des femmes de foyers contraintes par horaire surtout pendant la journée puissent participer à l'activité de municipalité et aussi à la renaissance de quartier et de commune.

Ainsi qu'une modalité valable de réforme de participer à la renaissance de quartier et de commune et à la politique de municipalité, elle est de créer le système d'assemblée se composant des élus de cumul en guise du système des élus professionnel en cours. Cependant, à présent selon la loi relative aux collectivités locales autonomes, le nombre supérieur des élus etc. est juridiquement limité. C'est pour cela qu'il faudrait commencer par créer une sorte de conseil de délibération facultatif à chaque quartier et faire les élus à présent participer à cet organe de quartier.

En outre, afin de faire l'activité des organisation ci-dessus, il faudrait libérer de la contrainte de l'horaire. Sur ce point, il y aurait une réforme nécessaire comme la fixation de l'ouverture de l'horaire samedi, dimanche, les fêtes et le soir comme le système adopté aux pays scandinaves.

De plus, il faudrait renaître le quartier et la commune où on peut y vivre longtemps. L'aménagement des crèche, d'établissements de garder des enfants après l'heure d'école, du centre de ouvrier pour des handicapés, d'établissements pour des personnes âgées, d'établissement pour des soins des personnes âgées, etc. En matière d'établissement ci-dessus, il est une des réformes importantes que l'aménagement d'environnement pour que des habitants ayant travaillé jusqu'à présent dans la localité éloignée de ses maisons, des personnes âgées et des handicapés puissent travailler, c'est le rapprochement du lieu de vie quotidienne et de travail, c'est dire l'amélioration d'environnement d'habitat, le rehaussement d'attachement au quartier et à la commune.

A travers la réforme ci-dessus, la création de l'environnement pour que beaucoup d'habitants puissent y participer est nécessaire comme la prémisse de créer le quartier et la commune. Sans en avoir, la renaissance de quartier et de commune ayant le modèle de participation de tous les habitants n'est que l'appèle. Par conséquent, il n'est pas possible de réaliser la renaissance de quartier et de commune où des habitants eux-mêmes ont l'attachement au quartier et à la commune et veulent continuer à y vivre.

(Professeur à département d'éducation générale, HASEGAWA Ken, Droit constitutionnel)

*Cet ouvrage est achevé sous le patronage de l'Université Kogakuin et le programme de Gakujutsu frontier.

(はせがわ けん 本学教授)